

## 六级翻译

青岛新东方国内大学项目事业部 刘璐瑶

《三国演义》写于14世纪，是中国著名的历史小说。这部小说以三国时期的历史为基础，描述了从二世纪下半页到三世纪下半页魏蜀吴之间的战争。小说描写近千个人物和无数的历史事件。虽然这些人物和时间大多是基于真实的历史，但他们都不同程度地被浪漫化和戏剧化了。《三国演义》是公认的文学名著。自出版以来，这部小说吸引了一代又一代的读者，对中国文化产生了广泛而持久的影响。

*The Romance of the Three Kingdoms* which was written in the fourteenth century is a famous historical novel in China. Based on the history during the Three Kingdoms Period, it depicts the war between Wei, Shu and Wu from the second half of the second century to that of the third century. The novel portrays nearly a thousand characters and countless historical events. Although most of them are based on real history, they, more or less, are romanticized and dramatized. The masterpiece is widely considered as a literary classic. Since its publication, it has attracted generations of readers, which exerts a widespread and long-lasting influence on Chinese culture.

本次考试翻译部分总体难度不大，就题材进行分类，属于历史文化题材。六级翻译经常考查中国的历史文化、人文地理等内容，该篇翻译中的专有名词较多，但除《三国演义》外，无过多的难点，其他的专有名词，如“魏、蜀、吴”等采取直译的翻译策略即可。此外，在翻译时，应注意上下文之间的衔接、连贯，可通过增加连词、句式重构等方式。考生在平时学习过程中应更多的关注热点话题，积累词汇、术语等。